



DEUTSCHE STIFTUNG FÜR INTERNATIONALE RECHTLICHE ZUSAMMENARBEIT E.V. | IRZ

Advokatska Komora Srbije
Ms Jasmina Milutinović
President
Dečanska 13
RS - 11003 Beograd
Serbia

АДВОКАТСКА КОМОРА СРБИЈЕ
Бр. 217/23
27. 03 2023 год.
БЕОГРАД

23.3.2023

Telefon: +49 - 228 - 9555 - 108
Telefax: +49 - 228 - 9555 - 100
E-Mail: tenhaft@irz.de

Multilateral Internship Programme for Lawyers from 27.8. - 28.9.2023

Dear Ms Milutinović,

The German Foundation for International Legal Cooperation (IRZ) is planning a multilateral internship programme for lawyers in cooperation with the German Federal Bar and the German Lawyers' Association to take place from 27 August to 28 September 2023. As in previous years, we would appreciate it very much if you would communicate the information about the programme to the Serbian lawyers.

The internship programme is addressed to younger lawyers, who are active in the field of civil and commercial law. Preferably applicants should already have a few years of professional experience, however, also trainees, who must be in the final year of their practical training as lawyer, can apply for the programme. A very good command of the German language is essential and candidates have to be prepared to undergo a language proficiency test, if requested by IRZ.

The following restrictions apply concerning the participation: The internship programme is not open to lawyers:

- who work for a German law firm, i.e. a law firm which has been set up as the branch of a Germany-based law firm and/or operates under the name of a German law firm.



- who work for a law firm, which has offices in Germany
- or who work for a law firm which is a partner law office of a Germany-based law firm.

The allocation of places depends on the profile of the candidates, the number of applicants in the participating countries and the number of places available in the internship programme. Therefore, we cannot guarantee a place in the internship programme for a Serbian lawyer.

The following timetable is scheduled for the 2023 internship programme:

27 August 2023	Arrival in Berlin
28 August - 2 September 2023	Introductory seminar in Berlin
4 September - 25 September 2023	Internship at a German law firm
26 - 27 September 2023	Evaluation seminar in Bonn
28 September 2023	Departure

Concerning the financial conditions of the internship programme please refer to the attached programme description.

We request to receive the application documents specified in the programme description **until 12 May 2023**. As the application form has to be filled in on the computer, we kindly ask you to forward the application form in Word format.

If you have any questions, please do not hesitate to contact me.

With many thanks in advance I remain

Yours sincerely,

Rita Tenhaft
Project Manager

Enclosures:

Programme description – Conditions of participation in German and English
Application form



Bonn, March 2023

Durchwahl: +49 - 228 - 95 55-108

Fax: +49 – 228 - 9555-100

E-Mail: tenhaft@irz.de

Multilateral Internship Programme for Lawyers 2023

Programme Description – Conditions of Participation

In 2023 the German Foundation for International Legal Cooperation (IRZ) will again in cooperation with the German Federal Bar (Bundesrechtsanwaltskammer) and the German Lawyers' Association (Deutscher Anwaltverein) organise a multilateral internship programme for lawyers from the partner states of the IRZ.

Programme objectives:

The participants will acquire and/or deepen their knowledge of German and European civil and commercial law. They will gain a practical insight in the fields of activities and working methods of a German law firm. The internship programme also aims at promoting a professional exchange among lawyers of the different participating countries with the long-term goal of contributing to the creation of networks for a continuing international exchange of knowledge.

Itinerary:

The duration of the internship programme will be from 27 August – 28 September 2023. At the beginning, an introductory seminar on German and European civil and commercial law will be held in Berlin from 28 August – 1 September. On 2 September the participants will travel to the respective locations where the internships will take place.

The internships in selected law firms in Germany are scheduled from 4 September – 25 September. For the content and the organisation of the internship no specific guidelines will be set by the organisers. The law firms involved will conduct the internship at their own discretion and subject to available capacities with the aim to provide the participants with an insight into practical aspects of German substantive and procedural law as well as be acquainted with the working methods of a German law firm.

The placement of the participants at the law firms will be made by IRZ. Alternatively, the participants have the option to arrange the internship themselves at a law firm of their own choice. If requested by IRZ, participants are expected to actively take part in finding an accommodation at the place of internship.



On 26 September the participants will meet again in Bonn, where the evaluation seminar will take place on 27 September. The return to the home countries is scheduled for 28 September 2023.

Benefits provided by the organisers:

The organisers will provide the below-mentioned financial benefits:

- Lodging during the introductory seminar
- Breakfast and Lunch and a financial allowance of 11 € for dinner during the introductory seminar
- Board and lodging during the evaluation seminar
- Travel costs from the introductory seminar to the place of internship and from the place of internship to the evaluation seminar
- Accommodation at the place of internship (if the accommodation is booked by participants themselves, the costs will be covered up to a maximum amount which will be determined in consultation with IRZ)
- A subsistence allowance during the internship period in the amount of 550 €

Personal contributions by the participants:

- Travel costs to the introductory seminar at the beginning of the programme and from the evaluation seminar at the end of the programme back home have to be borne by the participants.
- The participants are obliged to take out an international health insurance, which covers the costs for medical treatment in Germany which might arise in the case of illness or as consequence of an accident - including medical treatment due to an epidemic or pandemic disease such as COVID-19.
- We would additionally like to point out that the subsistence allowance will normally not be sufficient to cover all personal needs at the place of internship and that it will therefore be necessary for the participants to provide for supplementary funds.

Additional information:

For the participation in the programme a very good command of the German language is essential.



Conditions of participation:

The internship programme is intended as a training measure for younger lawyers who wish to broaden their professional experience by a practical stay in Germany. The candidates must have a very good command of the German language. The applicants should be active in the field of civil and commercial law. They must at least be in the final year of their practical training as a lawyer.

The internship programme is not open to lawyers:

- who work for a German law firm, i.e. a law firm which has been set up as the branch of a Germany-based law firm and/or operates under the name of a German law firm.
- who work for a law firm, which has offices in Germany
- or who work for a law firm which is a partner law office of a Germany-based law firm

As a precaution we would like to point out the following: If for personal or other reasons the successful completion of the programme is endangered or rendered impossible, the organisers reserve the right to prematurely terminate the participation in the programme of the person concerned. In this case the participant has to bear any additional costs for his/ her return which may arise due to his/her premature departure.

Application documents, deadline for applications:

The applicants for the internship programme have to submit the following documents to IRZ:

- the **filled-in application form (only application forms which are completed on the computer will be accepted)**
- a **passport photo** (colour photo with good resolution), which may either be placed on the application form or be submitted separately in JPEG-format.
- a **typed curriculum vitae in German** containing the complete postal address, telephone number and e-mail address
- **Proof of German language skills** (e.g. certificate, diploma), unless the language qualification can be proven otherwise by relevant experiences described in the application, e.g. stays in German-speaking countries for studies or work. If deemed necessary, a language test will be conducted by IRZ.

The submission of the application documents by email to tenhaft@irz.de is requested **until 12 May 2022**. It is not required to send the application documents additionally by postal delivery. Incomplete application documents (missing filled-in application form or missing CV) will not be taken into consideration.

Der Bewerbungsbogen muss mit dem Computer ausgefüllt werden!

An die
IRZ
Uwierstr. 92, D-53173 Bonn
e-mail: tenhaft@irz.de

Projektschlüssel:
52.61.31.
Anwaltshospitation 2023

BEWERBUNGSBOGEN

I. Angaben zur Person:

Familienname:

Vorname:

Passfoto

Privatanschrift:

Straße, Hausnummer, ggf. Apartment Nr.:

Ort mit Postleitzahl:

Staat:

Telefon-Nr. (privat, mit Ländervorwahl):

Telefon-Nr. (mobil):

E-Mail privat:

Geburtsort:

Geburtsstaat:

Geburtsdatum:

Staatsangehörigkeit:

Geschlecht: männlich weiblich

II. Angaben zu Ausbildung und Beruf:**Gegenwärtige berufliche Tätigkeit:**

Bitte berufliche Position angeben (z. B. Rechtsanwaltsanwärter/in, zugelassene/r Rechtsanwältin/
Rechtsanwalt) und derzeitige Aufgabengebiete und fachliche Schwerpunkte möglichst ausführlich erläutern!

Name der Kanzlei/Arbeitsstelle:

Dort tätig seit (Monat/Jahr):

Vollständige Postanschrift der Kanzlei/Arbeitsstelle mit Postleitzahl:

Telefon-Nr.:

E-Mail dienstlich:

Webadresse der Kanzlei (falls vorhanden):

Frühere berufliche Tätigkeiten:

Zeitraum von - bis	Bezeichnung der beruflichen Position	Arbeitsstelle/ Kanzlei

Studium:

Zeitraum von - bis	Name und Ort der Universität	Studienfächer	Datum und Bezeichnung des Studienabschlusses

III. Fremdsprachenkenntnisse

Benutzen Sie für die Einschätzung Ihrer Kenntnisse ausschließlich den Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen (siehe Anhang zum Bewerbungsbogen).

Fremdsprache(n)	Verstehen		Sprechen	Schreiben
	Hören	Lesen		
Deutsch*				
Englisch				
**				

* Eine Bescheinigung ist zum Nachweis der Deutschkenntnisse beizufügen.

** Bitte hier ggf. weitere Fremdsprachenkenntnisse eintragen.

IV. Bisherige Fortbildungsaufenthalte im Ausland**

Zeitraum von - bis	Land	Art*** und Inhalt der Fortbildung	Durch wen finanziert

** Sofern vorhanden, Teilnahmebescheinigungen oder Zeugnisse über den Fortbildungsaufenthalt als Anlage beifügen.

*** St = Studium; Sp = Sprachkurs; S = Seminar; H / P = Hospitation / Praktikum

V. Fachliche Interessenschwerpunkte im Hinblick auf den Hospitationsaufenthalt in der Kanzlei

Bitte geben Sie Ihre fachlichen Interessenschwerpunkte an, damit der Hospitationsaufenthalt inhaltlich bestmöglich darauf abgestimmt werden kann. Wir weisen darauf hin, dass eine vollständige Übereinstimmung der von Ihnen genannten Interessenschwerpunkte mit den fachlichen Inhalten der Hospitation nicht garantiert werden kann.

Bitte benennen Sie die Rechtsgebiete, die Sie interessieren:

Bitte erläutern Sie zu den oben genannten Rechtsgebieten fachliche Schwerpunkte näher:

Bitte geben Sie an, in welchen der oben genannten Rechtsgebieten Sie Kenntnisse des deutschen Rechts haben.

a) Grundkenntnisse in:

b) Vertiefte Kenntnisse in:

Ich erkläre mich damit einverstanden, dass meine Daten von der IRZ im Zusammenhang mit dem Auswahlverfahren und der Durchführung des Hospitationsprogramms verarbeitet und am Programm beteiligten Dritten übermittelt werden.

.....
Datum

.....
Unterschrift (gescannt)

Anhang zum Bewerbungsbogen**Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen:**

Kompetente Sprachverwendung	C 2	Kann praktisch alles, was er / sie liest oder hört, mühelos verstehen. Kann Informationen aus verschiedenen schriftlichen und mündlichen Quellen zusammenfassen und dabei Begründungen und Erklärungen in einer zusammenhängenden Darstellung wiedergeben. Kann sich spontan, sehr flüssig und genau ausdrücken und auch bei komplexeren Sachverhalten feinere Bedeutungsnuancen deutlich machen.
	C 1	Kann ein breites Spektrum anspruchsvoller, längerer Texte verstehen und auch implizite Bedeutungen erfassen. Kann sich spontan und fließend ausdrücken, ohne öfter deutlich erkennbar nach Worten suchen zu müssen. Kann die Sprache im gesellschaftlichen und beruflichen Leben oder in Ausbildung und Studium wirksam und flexibel gebrauchen. Kann sich klar, strukturiert und ausführlich zu komplexen Sachverhalten äußern und dabei verschiedene Mittel zur Textverknüpfung angemessen verwenden.
Selbstständige Sprachverwendung	B 2	Kann die Hauptinhalte komplexer Texte zu konkreten und abstrakten Themen verstehen; versteht im eigenen Spezialgebiet auch Fachdiskussionen. Kann sich so spontan und fließend verständigen, dass ein normales Gespräch mit Muttersprachlern ohne größere Anstrengung auf beiden Seiten gut möglich ist. Kann sich zu einem breiten Themenspektrum klar und detailliert ausdrücken, einen Standpunkt zu einer aktuellen Frage erläutern und die Vor- und Nachteile verschiedener Möglichkeiten angeben.
	B 1	Kann die Hauptpunkte verstehen, wenn klare Standardsprache verwendet wird und wenn es um vertraute Dinge aus Arbeit, Schule, Freizeit usw. geht. Kann die meisten Situationen bewältigen, denen man auf Reisen im Sprachgebiet begegnet. Kann sich einfach und zusammenhängend über vertraute Themen und persönliche Interessengebiete äußern. Kann über Erfahrungen und Ereignisse berichten, Träume, Hoffnungen und Ziele beschreiben und zu Plänen und Ansichten kurze Begründungen oder Erklärungen geben.
Elementare Sprachverwendung	A 2	Kann Sätze und häufig gebrauchte Ausdrücke verstehen, die mit Bereichen von ganz unmittelbarer Bedeutung zusammenhängen (z. B. Informationen zur Person und zur Familie, Einkaufen, Arbeit, nähere Umgebung). Kann sich in einfachen, routinemäßigen Situationen verständigen, in denen es um einen einfachen und direkten Austausch von Informationen über vertraute und geläufige Dinge geht. Kann mit einfachen Mitteln die eigene Herkunft und Ausbildung, die direkte Umgebung und Dinge im Zusammenhang mit unmittelbaren Bedürfnissen beschreiben.
	A 1	Kann vertraute, alltägliche Ausdrücke und ganz einfache Sätze verstehen und verwenden, die auf die Befriedigung konkreter Bedürfnisse zielen. Kann sich und andere vorstellen und anderen Leuten Fragen zu ihrer Person stellen - z. B. wo sie wohnen, was für Leute sie kennen oder was für Dinge sie haben - und kann auf Fragen dieser Art Antwort geben. Kann sich auf einfache Art verständigen, wenn die Gesprächspartnerinnen oder Gesprächspartner langsam und deutlich sprechen und bereit sind zu helfen.